

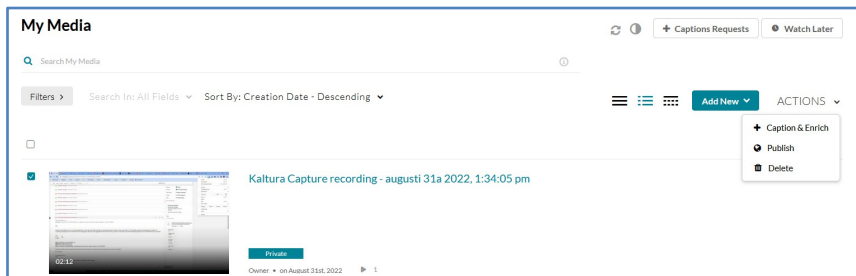


Undertexta en video med hjälp av Kaltura/Amberscript

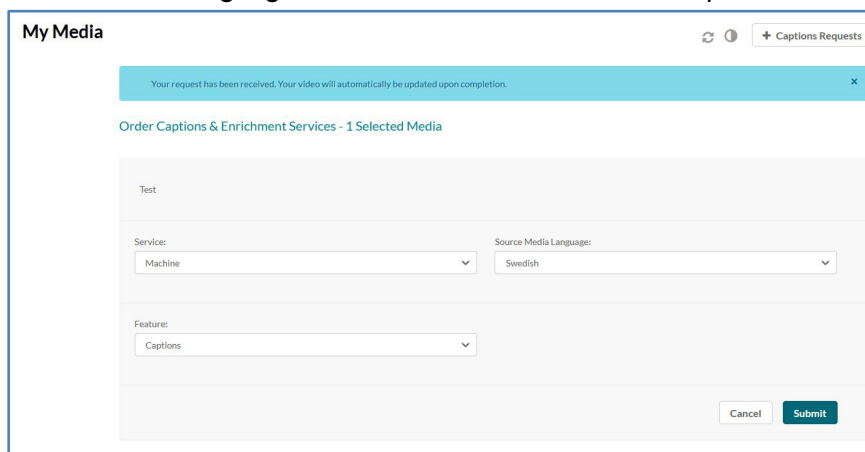
Förutsättning: IT-supporten har gett klassen tillgång till maskinundertextning, hör med din lärare om så har skett.

Machine captioning:

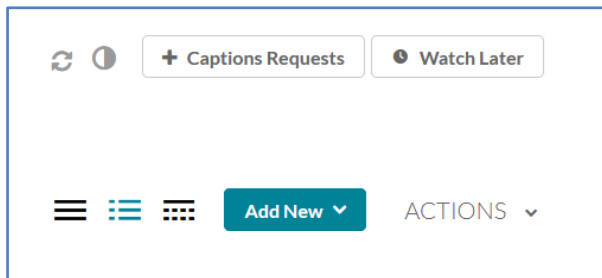
1. Börja med att göra din inspelning och ladda upp den till Kaltura. När väl inspelningen är uppladdad sätt en bock framför videon och välj Actions => Caption & Enrich.



2. Välj vilken typ av service, machine. Välj även vilket språk som talas i videon, via source media language och under feature ska det vara captions.



3. Här finns en del info om undertextstatusen i My media => Caption Requests



Service Requests

[View Channel Rules](#)

CURRENT CREDIT STATUS

- Used Credit 3
- Remaining Credit 99997
- Credit Overages 0

Credit expiration date : **January 2nd, 2030**

0% 100%

[Show Details](#)

Filters > 3 Requests 

MEDIA NAME	TAT	FEATURE	REQUEST DATE	COST	STATUS
Kaltura Capture Recording	30 Minutes	Captions	September 12th, 2022	3	Processing



Requester: celn
Unit: 154
Media ID: 0_5h6t8uso
Duration: 00:02:12



Service Type: Machine
Due-date: September 12th, 2022
Source Language: Swedish



Speaker ID: No

4. Här är det sedan bara att gå in och välja Edit caption om ni vill editera undertexterna, se sid 5.



Details Publish Options Collaboration Thumbnails Downloads **Captions** Timeline Replace Media

[Edit Captions](#) [Upload captions file](#)

Language	Label	File type	Accuracy	Actions
Swedish	Swedish	SRT	85%	    

Bra att tänka på vid undertextning

- Man ska förstå dialogen och handlingen i filmen.
- Undertexter går ut på att korta ned den talade informationen till kärninformationen, med principen att "texten ska följa talet". Tänk klarspråk!
- Planera för undertexter redan innan filmen har gjorts.
- Behovet av undertextning kan komma att påverka filmens uppbyggnad, manus, tempo och visuella innehåll.
- Man ska hinna läsa undertexterna.
- Riktmärkena är att textblocken inte ligger kortare tid än 1 sekund och inte längre än 7 sekunder.
- Man hinner läsa cirka 8-21 tecken per sekund.
- Detta innebär att tidslängden blir cirka 6 sekunder för två rader och cirka 3 sekunder för 1 rad. om man utgår från att man inte skriver mer än 42 tecken per rad.
- Skriv inte för mycket per rad. Max 42 tecken i widescreen-format.
- Har videospelaren funktioner som kan skala texten fungerar 32 tecken bäst.
Exempel: på Facebook kan man skala textstorleken i videospelaren med maximalt 200 procent.
- Har man den inställningen så blir 42 tecken för mycket, däremot får 32 tecken plats.
- På YouTube kan man skala texten med 400 procent, där fungerar 32 tecken också bäst.
- Gör raderna lika långa, det blir lättare att läsa.
- Tänk på att en del personer lär sig svenska genom att läsa undertexter.